

भाग ५

श्री ५ को सरकार

कानून तथा न्याय मन्त्रालयको सूचना

श्री ५ को सरकार, नेपाल र रुमानिया सरकारबीच नेपाल अधिराज्य र रुमानियामा निर्यात तथा आयात व्यापार सञ्चालन गर्ने सम्बन्धमा सम्पन्न भएको सम्झौता सर्वसाधारणको जानकारीको लागि प्रकाशित गरिएको छ ।

Understanding

between the Ministry of Commerce, His Majesty's Government of Nepal and the Ministry of Foreign Trade and International Economic Cooperation of Romania

The Ministry of Commerce, His Majesty's Government of Nepal and the Ministry of Foreign Trade and International Economic Cooperation of Romania hereinafter referred to as the Contracting Parties being desirous to develop and diversify mutual exchange of goods in accordance with the spirit of Trade and Payment Agreement signed between His Majesty's Government of Nepal and the Government of the Socialist Republic of Romania dated 12th January, 1984 have agreed to enter into the following understanding about the export and import trade operations :

ARTICLE 1

The contracting parties shall endeavour to attain an increase of exchange of goods through mutual deliveries with the aim to achieve the exports and imports indicated in the attached list "A" and "B".

ARTICLE 2

The list "A" and "B" attached to this Understanding shall form an integral part of this Understanding.

ARTICLE 3

All export and import transactions under this Understanding shall be effected in accordance with the Trade and Payment

(६)

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

Agreement between His Majesty's Government of Nepal and the Government of the Socialist Republic of Romania dated 12th January, 1984.

ARTICLE 4

The transactions to be effected under this Understanding shall be subject to the competitive prices of the goods and commodities as mutually agreed and separately concluded between the Nepalese and the Romanian companies and enterprises.

ARTICLE 5

All contracts for deliveries under this Understanding as well as the respective invoices shall be expressed in US dollars or other free convertible currency.

ARTICLE 6

The two sides estimate that the total volume of mutual deliveries of goods and commodities under this Understanding will amount to 3.0 million US dollars per year each way.

ARTICLE 7

Payments for the mutual deliveries of goods to be effected on the basis of the contracts concluded under this Understanding, will be made in accordance with the banking arrangements to be made between the Nepal Rastra Bank and the Romanian Bank for Foreign Trade.

ARTICLE 8

The lists of goods and commodities mentioned in the Schedules "A" and "B" may be amended by mutual consent.

ARTICLE 9

This Understanding shall not affect the rights of Nepalese physical or juridical persons and Romanian Foreign Trade Organizations to conclude commercial transactions outside this Understanding.

ARTICLE 10

Before the expiry of this Understanding contracting parties will review the progress and take appropriate measures to further increase trade between the two countries.

(१०)

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

ARTICLE 11

This Understanding comes into force on the date of signing and will remain valid till 31 December, 1988 and can be extended for further periods as mutually agreed upon. After the expiration of this Understanding its provisions shall apply to all the contracts concluded during its validity and not executed by the time of its expiration. Done in Kathmandu on March 17, 1987 in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

Sd

(D. P. Gautam)

Secretary

For and on behalf of the
Ministry of Commerce,
His Majesty's Government of
Nepal.

Sd

(Iulian Bituleanu)

Deputy Minister

For and on behalf of the
Ministry of Foreign Trade
and International Economic
Cooperation of the Socialist
Republic of Romania.

List 'A'

Indicative List of Export Potentials from the
Kingdom of Nepal to the Socialist Republic of
Romania

1. Raw jute and jute cuttings
2. Jute products: Hessain, sakings and twine.
3. Pulses
4. Tea
5. Spices
6. Hides and skins
7. Leather products
8. Medicinal herbs
9. Essential oils
10. Oil cakes
11. Handicrafts
12. Hand knotted woolen carpets
13. Costume jewelleryes
14. Cotton garments
15. Wooden floor parquettes
16. Tobacco

(११)

आधिकारिकता मुद्रण निम्नानुसार प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

List 'B'

Indicative List of Export Potentials
from the Socialist Republic of Romania to the

Kingdom of Nepal

1. Equipments for building and road constructions
2. Electrical equipments
3. Four-wheel drive, buses and trucks
4. Tractors
5. Ball roller and taper bearings
6. Power electrical cables
7. Automatic equipments and installations
8. Machinery and equipment for light industry and wood processing industry
9. Tyres and tubes
10. Cotton mixed textiles
11. Machine tools and hand tools
12. Hydro-electric equipments
13. Pumps
14. Electric motors
15. Cement and other construction materials

आज्ञाले,
उदय नेपाली श्रेष्ठ
उपसचिव